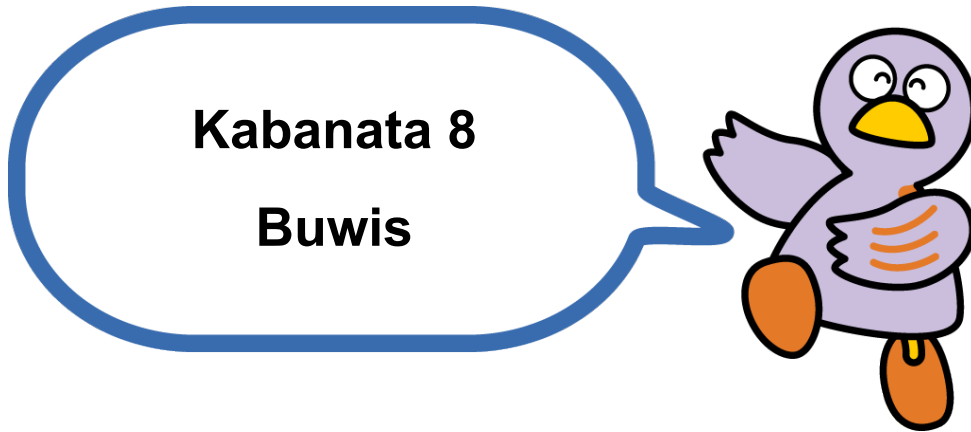




Kobaton, mascot ng Saitama

- 1 Buwis sa kita**
- 2 Buwis sa pagtira**
- 3 Iba pang pangunahing buwis**

Maging Hapon o dayuhan, ang lahat na nakatira sa Japan ay obligadong magbayad ng buwis. Ang buwis na binabayaran ay isang mahalagang financial resource upang maitaguyod ang matatag at matiwasay na pamumuhay ng mga mamamayan, na ginagamit ng pamahalaan upang maipatupad ang iba't-ibang proyekto sa iba't-ibang larangan, tulad ng edukasyon, pagpapagamot, engineering, welfare, kultura, kalikasan at iba pang mga industriya.

Ang mga pangunahing buwis ay kinabibilangan ng buwis sa kita o Income Tax (pambansang buwis) at buwis sa pagtira o Residence Tax (Prefectural / Municipal Tax). Upang maiwasan ang tinatawag na “double-taxation”, kung saan ang dayuhan ay napapatawan ng buwis pati sa sariling bansa, nagkaroon ng kasunduan o bilateral tax treaty ang Japan sa ilang mga bansa para ipatupad ang special exemption o konsiderasyon. Kung nais kumpirmahin kung nasasakop sa nanbaggit na kasunduan, sumangguni sa sariling embahada sa tanggapan nito sa Japan.

Kailangang bayaran ang mga buwis sa itinakdang deadline. Kapag lumampas sa nabanggit na deadline, ipapataw ang penalty para sa pagkahuli, na kinakalkula base sa bilang ng araw na lumipas, mula sa araw pagkatapos ng due date hanggang sa araw na makumpirma ang kabayaran. Bukod pa rito, kapag hindi nabayaran ang buwis pagkalipas ng ilang panahon, isasagawa ang mga pamamaraan para sa sapilitang pagkulekta, tulad ng pagkumpiska sa mga ari-arian at iba pa.

Kaya, hinihikayat ang lahat na bayaran ang mga buwis sa loob ng itinakdang araw o deadline.

Pagpapaliwanag ukol sa prefectural tax at pagbayad ng mga buwis (website ng Saitama Prefectural Government Taxation Division)

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/z-kankoubutsu.html>

1 Buwis sa kita at Special Income Tax for reconstruction

Ang Income Tax ay ipinapataw sa kabuuang kita mula sa Enero 1 hanggang sa Disyembre 31. Isinasagawa ang pagkalkula sa Income Tax at Special Income Tax for reconstruction sang-ayon sumusunod na dalawang paraan. .

- Year-end Adjustment (nen-matsu chousei)
- Final Tax Return

(1) Year-end Adjustment

Tuwing magbabayad ng sahod ang isang employer, ibinabawas nito ang Income Tax at Special Reconstruction Income Tax mula sa halagang ibibigay sa empleyadong pinapasahod para ibayad sa pamahalaan. Ito ay tinatawag na Withholding Tax (gensen choushu).

Sa kaso ng kita mula sa suweldo, binabawas ng employer ang buwis (Withholding Tax) mula sa sahod ng empleyado sa panahon ng pagbigay ng sahod, at sa katapusan ng taon (pagbigay ng pinakahuling sahod ng taon) ay kinakalkula ng employer ang anumang labis o pagkukulang sa binayarang Income Tax at special reconstruction Income Tax mula sa kabuuang sahod ng empleyado para sa isang taon. Ito ay tinatawag na year-end adjustment (nen-matsu chousei).

Kapag ang kita ay mula sa sahod lamang na ginawan ng year-end adjustment, hindi na kailangang gawin ang final tax return sa (2) dahil naisagawa na ang adjustment para sa Income Tax at Special Reconstruction Income Tax. Subalit, sa kaso ng pagbayad ng malaking halaga para sa pagpapagamot, paghiram ng takdang halaga o loan para bumili ng bahay at iba pa, maaaring gawin ang Final Tax Return (kakutei-shinkoku) upang makakuha ng refund para sa binayarang Income Tax at Special Income Tax for reconstruction. Sa kasong ito, kailangang tanggapin sa employer ang withholding slip para sa kita mula sa sahod (Kyuyo-shotoku no genzen choushu hyo).

(2) Final Tax Return

Para sa mga nasasakop (kung obligadong magdeklara) sa sumusunod, kailangang kalkulahin ang kabuuang halaga ng kita sa isang taon mula sa Enero 1 hanggang Disyembre 31 pati ang Income Tax at Special Income Tax for reconstruction na kailangang bayaran para sa nabanggit na kita, at isumite ito sa loob ng itinakdang deadline sa Tax Office Chief. Kapag may Withholding Tax, kailangang kalkulahin ang anumang labis o pagkukulang sa binayarang buwis. Ito ay tinatawag na Final Tax Return (kakutei-shinkoku).

- Kapag lumampas sa itinakdang halaga ang kabuuang halaga ng kita mula sa kalakal, real estate at iba pa
- Kapag tumanggap ng kabuuang sahod sa halagang 20,000,000 yen o higit pa sa isang taon
- Kapag ang kabuuang kita, maliban sa kita mula sa sahod at pagretiro, ay lumampas sa 200,000 yen sa kaso ng mga tumatanggap ng sahod mula sa isang lugar lamang
- Kapag tumatanggap ng sahod mula sa dalawang lugar o higit pa at ang kabuuang halaga ng sahod at iba pang uri ng kita bukod sa sahod na hindi ginawan ng year-end adjustment ay lumampas sa 200,000 yen

- Kapag hindi binabawasan ng buwis o Withholding Tax ang kita para sa Income Tax at Special Reconstruction Income Tax sa pagtanggap ng sahod, sa kaso ng mga nagtatrabaho sa embahada at mga nagsisilbi bilang mga katulong o home helpers.
- Kapag tumatanggap ng pensiyon (tulad ng pampublikong pensiyon at iba pa na binabayaran sa ibang bansa) na hindi nasasakop sa pagpataw ng Withholding Tax.
-

(3) Kapag aalis na sa Japan

- ① Kapag ang kita ay mula sa sahod lamang
Kailangang gawin ang pagkalkula o adjustment sa halaga ng Withholding Tax para sa Income Tax at Special Income Tax for reconstruction katulad ng ginagawa sa year-end tax adjustment sa pook ng trabaho.
- ② Kapag may iba pang kita bukod sa kita mula sa sahod (kung obligadong magdeklara)
 - Pagtakda ng tax payment administrator
Kailangang isumite muna ang “Income Tax Payment Administrator Notification” sa Tax Office Chief. Gagawin ng itinakdang tax payment administrator ang final tax return sa loob ng itinakdang deadline.
 - Kapag walang itinakdang tax payment administrator
Kailangang gawin mismo ang final tax return para sa lahat ng kita o income hanggang sa panahong aalis ng bansa (katumbas ng final tax return)

2 Buwis sa pagtira

Ang lahat ng mga residente sa Japan ay kailangang magbayad ng Residence Tax (Prefectural at Municipal Tax). Ipinapataw ang Residence Tax kapag may tirahan o address sa loob ng Japan mula sa Enero 1 at kinakalkula ito base sa halaga ng kita ng residente sa nakaraang taon.

(1) Para sa mga kumikita mula sa sahod

Kinakalkula sa tanggapan ng Alkalde ng munisilalidad na kinabibilangan ng tirahan sa Enero 1, ang halaga ng Residence Tax na kailangang bayaran base sa salary payment report na isinumite ng sariling employer. Pagkatapos gawin ang kalkulasyon, ipinapaalam ng nabanggit na tanggapan sa employer ang halaga ng buwis. Karaniwan ay ipinapaalam ito hanggang sa Mayo 31. Base sa impormasyong ito, ibinabawas ng employer ang halaga ng buwis sa buwanang sahod ng empleyado mula sa Hunyo hanggang sa Mayo ng susunod na taon (12 buwan) para ibayad sa munisipyo.

(2) Para sa mga kumikita maliban sa sahod (kita mula sa kalakal o negosyo o mula sa pagpapauya ng bahay)

Kinakalkula sa tanggapan ng Alkalde ng munisipalidad na kinabibilangan ng tirahan sa Enero 1, ang halaga ng Residence Tax na kailangang bayaran base deklarasyong ginawa ng residente. Ang Residence Tax Declaration ay tinatanggap hanggang sa Mayo 15 sa tanggapan ng munisipalidad na kinabibilangan ng tirahan.

Para sa mga gumawa ng Final Tax Return para sa Income Tax, hindi na kailangang gawin ang

Residence Tax Declaration. Ang kinakulang halaga para sa Residence Tax ay ipinapadala mula sa tanggapan ng munisipyo sa pamamagitan ng Tax Payment Notice at bayalan sa apat na hulugan para sa buwan ng Hunyo, Agosto, Oktubre at sa Enero ng sunod na taon. Ang due date para sa pagbayad ay maaaring magkaiba depende sa munisipalidad.

(3) Kapag aalis sa Japan (pag-uwi sa sariling bansa o kapag mawawala sa Japan ng isang taon o higit pa)

Kung nais bayaran ang buwis pagkatapos umalis mula sa Japan, kailangang itakda ang isang katiwala o tax payment administrator na maaaring gumawa nito at gawin ang nararapat na pagpapaalam o notification sa tanggapan ng Alkalde ng munisipalidad. Kung walang itinakdang tax payment administrator, kailangang bayaran mismo ang kabuuang halaga ng Residence Tax bago umalis ng bansa.

Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni sa tanggapan ng Residence Tax Division ng munisipyo o Ward Office.

3 Iba pang pangunahing buwis

(1) Consumption Tax at Local Consumption Tax (National tax at Local tax)

Ipinapataw ang 10% na Consumption Tax (karaniwang rate ng buwis) sa mga bilihin, renta ng mga bagay, pagtanggap ng mga serbisyo maliban sa ilang bahagi ng mga serbisyong medikal, edukasyon, welfare services at iba pa. Para sa mga bilihin na pagkain at inumin (hindi angkop ang alak/alcohol at pag kumain sa kainan o restoran) ang buwis na ipapataw ay 8% (mas mababang rate ng buwis)

(2) Buwis para sa sasakyan (ayon sa klase ng sasakyan) prefecture tax

Ipinapataw ang buwis base sa pag-aari ng sasakyan sa Abril 1 at ipinapadala ang Tax Payment Notice mula sa Prefectural Automobile Taxation Office sa buwan ng Mayo.

(3) Light Motor Vehicle Tax (ayon sa klase ng sasakyan) Municipal Tax

Ipinapataw ang buwis base sa pag-aari ng sasakyan o motorsiklo na may engine displacement na 660cc o mas mababa sa Abril 1 at ipinapadala ang Tax Payment Notice mula sa Prefectural Automobile Taxation Office sa buwan ng Mayo.



Para sa mga katanungan / konsultasyon

Tungkol sa pambansang buwis (buwis sa kita)

Pangalan ng Tax Office	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Kawagoe Tax Office	049-235-9411	452-2 Namiki, Oaza, Kawagoe-shi	8:30 – 17:00, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong
Kumagaya Tax Office	048-521-2905	41 Naka-cho, Kumagaya-shi	
Kawaguchi Tax Office	048-252-5141	2-2-17 Aoki, Kawaguchi-shi	

Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

Nishi-Kawaguchi Tax Office	048-253-4061	4-6-18 Nishi-Kawaguchi, Kawaguchi-shi	taon)
Urawa Tax Office	048-600-5400	Bldg. No.1, Saitama-Shintoshin Government Office Complex 1-1 Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi	
Omiya Tax Office	048-641-4945	3-184 Dote-cho, Omiya-ku, Saitama-shi	
Gyoda Tax Office	048-556-2121	17-15 Sakae-cho, Gyoda-shi	
Chichibu Tax Office	0494-22-4433	1-2-41 Hinoda-machi, Chichibu-shi	
Tokorozawa Tax Office	04-2993-9111	1-7 Namiki, Tokorozawa-shi	
Honjo Tax Office	0495-22-2111	2-25-16 Ekinan, Honjo-shi	
Higashi-Matsuyama Tax Office	0493-22-0990	1-8-14 Yakyu-cho, Higashi-Matsuyama-shi	
Kasukabe Tax Office	048-733-2111	2-12-1 Onuma, Kasukabe-shi	
Ageo Tax Office	048-770-1800	577 Oaza Nishimonzen, Ageo-shi	
Koshigaya Tax Office	048-965-8111	5-7-47 Akayama-cho, Koshigaya-shi	
Asaka Tax Office	048-467-2211	1-1-46 Honcho, Asaka-shi	

Tungkol sa buwis ng prepektura

Pangalan ng Prefectural Tax Office	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Saitama Prefectural Tax Office	048-822-5131	5-6-5 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi	8:30 – 17:15, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon)
Kawaguchi Prefectural Tax Office	048-252-3571	2-13-1 Nishi-Aoki, Kawaguchi-shi	
Ageo Prefectural Tax Office	048-772-7111	i 239-1 Minami, Oaza, Ageo-shi	
Asaka Prefectural Tax Office	048-463-1671	1-3-1 Mihara, Asaka-shi	
Kawagoe Prefectural Tax Office	049-242-1801	1-17-17 Arajuku-machi, Kawagoe-shi	
Tokorozawa Prefectural Tax Office	04-2995-2112	1-8-1 Namiki, Tokorozawa-shi	
Hanno Prefectural Tax	042-973-56	353 Namiyanagi, Hanno-shi	

Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

Office	12		
Higashi-Matsuyama Prefectural Tax Office	0493-23-8946	5-1 Rokken-cho, Higashi-Matsuyama-shi	
Chichibu Prefectural Tax Office	0494-23-2110	29-20 Higashi-machi, Chichibu-shi	
Honjo Prefectural Tax Office	0495-22-6153	1-4-6 Asahi-cho, Honjo-shi	
Kumagaya Prefectural Tax Office	048-523-2809	3-9-1 Suehiro, Kumagaya-shi	
Gyoda Prefectural Tax Office	048-556-5067	2-20 Honmaru, Gyoda-shi	
Kasukabe Prefectural Tax Office	048-737-2110	1-76 Onuma, Kasukabe-shi	
Koshigaya Prefectural Tax Office	048-962-2191	4-2-82 Koshigaya, Koshigaya-shi	

Tungkol sa buwis para sa sasakyan

Pangalan ng Automobile Tax Office	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Saitama Prefectural Automobile Tax Office	Pagkalkula ng buwis: 048-658-0226 Pagbayad ng buwis: 048-641-2222	3-8-3 Shimo-cho Omiya-ku, Saitama-shi	8:30 – 17:15, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon)
Automobile Tax Call Center	0570-012-229		
Omiya Branch, Saitama Prefectural Automobile Tax Office	048-623-0600	2152 Nakakugi, Nishi-ku, Saitama-shi	
Kumagaya Branch, Saitama Prefectural Automobile Tax Office	048-532-8011	701-5 Miizu-gahara, Kumagaya-shi	
Tokorozawa Branch, Saitama Prefectural Automobile Tax Office	04-2998-1321	690-1 Ushinuma, Tokorozawa-shi	
Kasukabe Branch, Saitama Prefectural Automobile Tax Office	048-763-4111	752-5 Mashito, Kasukabe-shi	

Tungkol sa Residence Tax, Light Automobile Tax (Municipal Tax)

Sumangguni sa tanggapan ng munisipyo o Ward Office (tingnan ang listahan sa Kabanata 13).